

CONTRACT No.223EP-20-166

The city of Kazan

30 November 2020

Kazan National Research Technological University, hereinafter referred to as the "Customer", represented by Acting Rector Yury M. Kazakov acting under the Charter on the one part, and **limited liability company "Systemy integratsii" (LLC "Systemy integratsii")**, hereinafter referred to as "Supplier", represented by Director Irek R. Sabirzyanov, acting under the Charter, on the other part, together hereinafter referred to as "Parties", and separately referred to as "Party", in compliance with the Federal Law No. 223-ФЗ "On Procurement of Goods, Works and Services by Certain Types of Legal Entities" and Chapter 4, Section 2, Clause 1 and Subclause, KNRTU Regulation on Procurement, entered into the present Contract (hereinafter referred to as "Contract") and agreed on the following:

1. Object of the Contract

1.1 Supplier undertakes to supply to the Customer an all-in-one computer for a research laboratory in the quantity and product range in accordance as specified in the Terms of Reference (Appendix No.1 to Contract) and Specification of the Goods to Be Supplied (Appendix No.2 to Contract).

1.2 The Customer provides payment for Goods cost in the method, form and amount as stipulated by the Contract.

2. The Contract Cost and Payment Procedure

2.1 The cost of the Contract amounts to **399, 600** (Three hundred ninety-nine thousand rubles 00 kopecks), exempt from VAT.

2.2 The Contract price includes all costs, charges and other expenses of the Supplier, including those related to the execution of the Contract, as well as all taxes, fees and other obligatory payments paid in the territory of the Russian Federation.

2.3 Payment under the Contract shall be made upon complete delivery based on acceptance-transfer certificate and consignment note signed by the Supplier and the Customer and issued invoice, within 30 (thirty) days.

Should any of the documents mentioned not be provided, or should the documents not comply with the requirements of the Federal Law No. 402-ФЗ dated 6 December 2011 "On Accounting" or the Contract terms and conditions, the payment due date shall be postponed proportionally to the date of provision of all documentation. The use of signature rubber stamps in the documentation is not allowed.

2.4 The Customer obligation of Contract cost payment shall be fulfilled upon writing off the monetary funds in the amount stipulated by the Contract from the Customer's bank account.

2.5 Payment under the Contract shall be made by non-cash payment at the expense of funds from Erasmus+ grant, theme No. Г03-05-19 under the economic item provided for this type of costs in compliance with the regulatory legal acts.

2.6. Should the Supplier change its current account, the Supplier shall notify the Customer in writing within 1 (one) working day, specifying the new details of the current account. Otherwise, all risks associated with the Customer's transfer of funds to the account specified in this Agreement shall be borne by the Supplier.

3. Procedure, Place, Conditions and Terms of Goods Delivery

- 3.1. Delivery due date: within 30 (thirty) days from the moment of concluding the contract.
- 3.2. Place of delivery: 420029, Kazan, Sibirskiy Tract street, building 12, Central Warehouse of KNRTU on working days from 8 AM to 5PM.
- 3.3. Acceptance procedure of goods is carried out by the inventory custodian of the Central warehouse, tel.:(843) 272-54-15, e-mail sklad@kstu.ru.
- 3.4. The Supplier notifies the Customer of the goods being ready for shipment 2 (two) days before the planned shipment date by emailing the notice to Material Goods Storage Office: putina@kstu.ru, tel.: (843) 231-43-10.

4. Quality, packaging and acceptance of goods

- 4.1 Goods, supplied to the Customer, should be of proper quality, meet the requirements specified for this kind of goods.
- 4.2 Packaging and marking of goods must comply with the GOST requirements, packaging and marking of imported goods must comply with international packaging standards.
- 4.3 Marking of the goods shall include: name of the item, name of the manufacturer, legal address of the manufacturer, date of manufacturing and warranty limit. Marking of the packaging must strictly correspond to the goods marking.
- 4.4 Packaging must ensure the safety of the goods during transportation and handling to the final place of operation.
- 4.5 On the day of shipment, the Supplier shall deliver to the Customer original shipping and/or delivery consignment notes and invoices signed by the Supplier in two (2) copies, certificates mandatory for this type of goods, and other documents confirming the quality of goods, executed in accordance with the current legislation of the Russian Federation.
- 4.6. The acceptance procedure is carried out by the Customer as follows:
- 1) when delivery is carried out by the Supplier, the check of the amount and range of goods are performed on the day of delivery in the presence of the Supplier (its authorized representative). The check of the goods quality is carried out in compliance with the usual procedure relating to such goods within 5 (five) working days from the date of goods acceptance.
- 2) when accepting the goods delivered by a shipping service (shipper) the Customer on the day of delivery shall only check the compliance of articles of cargo and (or) gross weight with the delivery consignment note and the condition of the packaging. Signing of the delivery consignment note only confirms the acceptance of the specified cargo items or gross weight. The Customer shall not accept the goods if during inspection it was revealed that it does not comply with the conditions stipulated in the Contract.
- If it is found during the delivery to the Customer that the packaging is damaged, the Customer must open such package, inspect the product and check its compliance with the conditions stipulated in the Contract, draft a formal note of the discovered damages and indicate it in the delivery consignment notes. The notifications of the damaged delivery packaging and a copy of the formal note of damages should be provided to the Supplier within one working day.
- The quality check of the goods delivered by a shipping company (shipper) shall be carried out based on cargo items and range of product by the Customer in the presence of the Supplier (its authorized representative) within 5 (five) working days from the delivery date.

Translation is correct
Translator: D. Seiko



The check of the goods quality is carried out in compliance with the usual procedure relating to such goods within 5 (five) working days from the date of goods acceptance based on the number of items and product range.

4.7. In case the delivered goods are of low quality, the Customer has the right to demand the Supplier to eliminate the defects of the goods free of charge within a reasonable period from the moment of their notification by the Customer, or to compensate expenses for elimination of the defects of the goods. In case of significant violation of the requirements to quality, the Customer has the right to demand replacement of the defective goods with the goods corresponding to the conditions stipulated by the Contract.

4.8. In case of delivery of incomplete goods, the Customer has the right to demand additional completion of the goods within 2 (two) working days from the moment of such request. If the Supplier fails to complete the goods within the specified period, the Customer has the right to demand replacement of the incomplete goods with complete goods.

4.9. Upon acceptance, if the documents specified in clause 2.2. of the Contract are all provided and if no violations were identified of the quality, amount, completeness and other specifications of the goods and quality of related services, the Customer shall sign the delivery consignment note in 2 (two) copies and provides one copy to the Supplier within 5 (five) days from the moment of acceptance.

5. Rights and Obligations of the Parties

5.1. the Customer is obliged to:

5.1.1. accept the goods delivered by the Supplier in quantity and quality according to the procedure stipulated by the Terms of Reference (Appendix No. 1 to the Contract) and the Contract.

5.1.2. pay to the Supplier for the delivered goods in the order and within the term defined by the Contract;

5.2. the Customer has the right to:

5.2.1. demand proper performance of obligations by the Supplier under the Contract;

5.2.2. at any time demand a report from the Supplier on the progress of the contract;

5.2.3. decide to unilaterally refuse to perform the contract on the grounds provided by the Civil Code of the Russian Federation for unilateral refusal to perform certain types of obligations.

5.3 The Supplier is obliged to:

5.3.1. deliver the goods under the terms of the Contract;

5.3.2. deliver the goods to the Customer by his own efforts and at his own expense;

5.3.3. deliver to the Customer duly executed documents: consignment notes; invoices; certificates and other documents;

5.3.4. immediately inform the Customer in case of inability to fulfill obligations under the Contract;

5.3.5. hand over to the Customer original consignment notes and invoices, delivery notes, as well as Acceptance-transfer Certificates signed by the Supplier.

5.4. the Supplier has the right to:

5.4.1. demand acceptance of goods in the amount, manner, terms and conditions stipulated by the contract;

5.4.2. demand from the Customer timely and full payment for the goods delivered in accordance with this contract.



5.5. the Supplier guarantees:

5.5.1. ensuring the absence of arrears on taxes, fees, insurance contributions, fines, penalties, interest payable in accordance with the legislation of the Russian Federation.

5.5.2. quality, functionality and safety of the supplied goods in accordance with the requirements of the Contract, as well as in accordance with the technical regulations, standards, sanitary and epidemiological rules and other norms, which are mandatory for this type of goods in accordance with the legislative and bylaws in force in the Russian Federation on the date of delivery and acceptance of goods.

6. Warranties

6.1 The Supplier guarantees the quality and safety of the goods supplied in accordance with the current standards approved for this type of product, and the availability of certificates required for this type of product, executed in accordance with the regulatory and legal acts in force in the territory of the Russian Federation;

6.2 The quality of the goods supplied under the Contract must comply with the established requirements for this type of goods;

6.3. The Supplier provides a quality warranty in compliance with regulatory documentation related to this type of goods.

6.4 The warranty period for the supplied goods is not less than 12 (twelve) months. The quality warranty is certified by a warranty certificate issued by the Supplier or by stating the corresponding note in the identification tag of the delivered goods.

6.5. Warranty service support by the manufacturer for 3 years* from the date of delivery of the Automated Workstation.

6.6. During the warranty period, the Supplier shall carry out the repair and eliminating faults at its own expense in compliance with the requirements of the relevant legislation. Warranty service of the goods is carried out at the site where the goods are located (as specified by the Customer) within 30 (thirty) calendar days from the moment of receiving the written notification from the Customer. If the fault cannot be identified and repair works cannot be carried out at the site where the goods are located, the Supplier provides the delivery to and from the service center. The term of warranty repair shall not exceed 30 (thirty) calendar days. In case if the specified term is exceeded, the Supplier provides the Customer with equivalent goods, or goods with comparable specifications, for the whole term of warranty repair.

7. Responsibility of the Parties

7.1 For non-performance or improper performance of their obligations under the Contract the Parties shall be liable in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

7.2 If the Customer fails to fulfill the obligation to pay the price of the Contract, the Supplier has the right to demand the Customer to pay a penalty. The penalty shall be charged for each day of delay in performance of the obligation to pay the price of the Contract, starting from the day following the day of expiry of the deadline for performance of the obligation established by the Contract. The amount of such penalty shall be one three-hundredth of the refinancing rate of the Central Bank of the Russian Federation in force on the day of payment of the penalty from the amount of the overdue obligation.

7.3 The Customer shall be exempted from the penalty payment if it proves that the delay in performance of the said obligation was caused by force majeure or the Supplier's fault.



7.4 If the Supplier fails to meet its delivery obligations, the Customer has the right to demand that the Supplier pay a penalty. The penalty shall be charged for each day of delay in fulfilling the obligation to deliver the goods, starting from the day following the day of expiry of the delivery period. The amount of such penalty shall be set at the rate of one three-hundredth of the refinancing rate of the Central Bank of the Russian Federation in force on the day of payment of the penalty from the amount of the overdue obligation.

7.5 The Supplier is exempted from the penalty payment, if it proves that the delay in performance of the said obligation has occurred due to force majeure or due to the Customer's fault.

7.6 In case of delivery of defective or incomplete goods the Customer has the right to demand the Supplier to pay a penalty at the rate of 0,1% of the cost of defective or incomplete goods delivered by the Supplier, defined according to the Specifications for the goods delivered, for each day from the moment of sending a claim to the Supplier, containing the requirement to eliminate defects of the goods free of charge (or to compensate its costs for elimination of defects of goods, or to replace defective goods with goods of proper quality) within the appropriate period.

8. Circumstances of Force Majeure

8.1 The parties shall be exempted from liability for partial or full default of obligations hereunder if it was caused by force majeure circumstances, preventing the proper fulfillment of obligations hereunder, and other extreme circumstances confirmed in the order stipulated by the legislation, that occurred after conclusion the Contract and had immediate impact on the fulfillment the obligations hereunder by the Parties, as well as circumstances that the Parties could not anticipate and prevent.

8.2. With occurrence of such circumstances the period of fulfilling the obligations is extended proportionally to the period of occurrence of such circumstances as such circumstances have a significant impact on the fulfillment of obligations under the Contract.

8.3 The Party for which proper performance of obligations was impossible because of force majeure circumstances shall notify the other Party in writing within 5 (five) calendar days from the date of such circumstances occurrence about their occurrence, type and possible duration.

8.4 If force majeure circumstances specified in clause 8.1 of the Contract continue to operate for more than 2 (two) months, each Party shall be entitled to withdraw from the Contract without demanding compensation for losses incurred in connection with the occurrence of such circumstances.

9. Dispute Resolution Procedure

9.1 All disputes and disagreements arising in connection with performance of the Contract, its modification, termination or recognition as invalid, the Parties shall seek to resolve through negotiations, and the reached agreements shall be executed in the form of additional agreements, signed by the Parties and sealed.

9.2 If it is impossible to reach a mutual agreement, the disputes under the Contract shall be resolved in the Arbitration Court of the Republic of Tatarstan.

9.3 Before transferring the dispute to the Arbitration Court of the Republic of Tatarstan the Parties will take measures to settle it in a claim procedure. At that the claim shall be sent in writing. The claim received shall be responded to by the Party in writing within 10 (ten) working days from the date of its receipt.

10. Term and Procedures of Change and Termination of the Contract

Translation is correct
*Translator: D. Sokova**
7. 6



10.1 The Contract shall be considered concluded from the date of signing by the Parties and shall remain in force until 31 December 2020.

10.2 The Contract shall be signed with digital signatures and on paper copies.

10.3 During the performance of the contract it is not allowed to change its conditions, except in the following cases:

1) change of the volume of purchased products provided for in the contract by not more than 30 (thirty) percent;

2) change of the terms of performance of obligations under the Contract, if the need to change the terms is caused by force majeure circumstances or delayed performance of the Customer's obligations under the Contract;

3) change of the Contract cost:

- by reducing it without changing other conditions of the Contract performance;

- inflationary price growth on the basis of indicators of the forecast deflator index, published by the Ministry of Economic Development of the Russian Federation or other sources of reliable information;

- change of the state regulated prices (rates) in accordance with the Russian Federation legislation

10.4 Delivery of goods with improved quality, technical and functional characteristics (consumer properties) in comparison with such quality and characteristics specified in the Contract is allowed during performance of the Contract as agreed by the Customer and the Supplier.

10.5 Amendments and additions shall be executed in writing by signing of additional agreements to the Contract by the parties. The additional agreements to the Contract are its integral parts and come into force from the moment of their signing by the Parties.

10.6. Termination of the Contract is permitted upon agreement of the Parties, by court decision, and also in case of unilateral refusal of the Party of the Contract from execution of the Contract according to the civil legislation.

10.7. Termination of the Contract upon agreement of the Parties shall be made in writing and is possible in case of conditions under which for one or both of the Parties further performance of obligations under the Contract is impossible or there is no expediency in performance of the Contract.

10.8 If the Contract is terminated by agreement of the Parties, the Supplier shall return to the Customer all monetary funds transferred for fulfillment of obligations under the Contract, and the Customer shall pay the Supplier's expenses for actually fulfilled obligations under the Contract.

10.9 The demand for termination of the Contract can be submitted by the Party to the court only after receipt of the other Party's refusal to the proposal to terminate the Contract or failure to receive a response within 10 (ten) working days from the date of receipt of the proposal to terminate the Contract.

11. Other Terms and Conditions

11.1. All notices of the Parties related to fulfillment of the Contract shall be sent in writing by registered mail with return receipt requested to the Party's registered address specified in Section 12 of the Contract. In case the notices are sent using mail, the notices are considered received by the Party on the day of actual receipt, confirmed by the mail confirmation.

11.2. In all matters not stipulated by the Agreement, the Parties shall be governed by the applicable laws of the Russian Federation.

11.3 Integral parts of this Contract are:

Appendix No. 1 – Terms of Reference.

Appendix No.2 – Specifications of the Goods to Be Supplied.

Translation is correct
Translator: D. Sokova
7. 4



12. Address, banking details and signatures of Parties

Supplier

LLC "Systemy integratsii"

Primary State Registration Number

1061655065450

Taxpayer Identification Number 1655117435,
registration date 25 October 2006

Tax Registration Reason Code 165501001

Current account 40702810362000049285

RCBIC 049205603

OKOPF 12300

OKPO 96874368

ARCPS 92701000001

Legal address: 420111, Republic of Tatarstan

Kazan, Mislavskogo street, 9, office 304,

Mailing address: 420111, Republic of Tatarstan

Kazan, Mislavskogo street, 9, office 304.

Tel./fax: +7 (843) 214 62 201

E-mail: ireksw@mail.ru

Supplier

[signature] /I.R. Sabirzyanov/

[round stamp: Republic of Tatarstan Kazan

Limited Liability Company Primary State

Registration Number 1061655065450 "Systemy

integratsii" Taxpayer Identification Number

1655117435 Tax Registration Reason Code

165501001]

Customer

**Kazan National Research Technological
University**

Primary State Registration Number

1021602854965

Taxpayer Identification Number 1655018804,
registration date 27 July 1994

Tax Registration Reason Code 165501001

Current account No. 4050 1810 2920 5200
0002

Federal Treasury Department in the Republic
of Tatarstan (account №20116Y24790)

Department of the National Bank of Tatarstan

RCBIC 049205001

OKPO 02069639

RNCMT 92701000001

Address:

68 Karl Marx street, Kazan, 420029

Republic of Tatarstan

Russian Federation

Phone number: 8 (843) 231-43-30

Email: n.p.sirazeeva@mail.ru

Customer

*/Y.M. Kazakov/ [round stamp: Ministry of
Science and Higher Education of the Russian
Federation Kazan National Research
Technological University KNRTU PSRN
1021602854965 TIN 1655018804 KPP
165501001]*

Appendix No.1 to Contract
No. 223EII-20-166
dated 30 November 2020

No.	Item Title	Technical and functional specifications and their measures	Unit of Measure	Quantity
1	All-in-one PC for research laboratory	<p>All-in-one pc for the research laboratory consisting of:</p> <p>1. All-in-one pc, consisting of:</p> <p>1.1. Processor with cooling system:</p> <p>Number of cores - 6 pcs</p> <p>Number of threads - 6 pcs</p> <p>Automatic increase of CPU clock frequency - up to 3.4 GHz.</p> <p>Technical process 14 nm.</p> <p>The maximum amount of memory supported by the processor - 32 GB.</p> <p>1.2. RAM:</p> <p>The amount of memory installed - 16 GB</p> <p>Frequency of operation - 2600 MHz.</p> <p>RAM type DDR4 - yes</p> <p>1.3. Hard disk:</p> <p>Type of hard disk SSD - yes.</p> <p>Installed SSD hard drive capacity - 512 GB.</p> <p>Interface connection-M.2.</p> <p>Maximum speed read- 1000 MB / s</p> <p>Maximum write speed - 500 MB / s 1.4.</p> <p>Case:</p> <p>Connectors on the body:</p> <p>USB version 3.0 - 1 pc, USB version 2.0 - 2 pcs, headphone jack - 1 pc, microphone jack - 1 pc.</p> <p>1.5. Graphics Accelerator:</p> <p>Integrated Graphics Core 1.6 screen with the characteristics:</p> <p>LCD-screen with a diagonal of 27 "</p> <p>Resolution 1920x1080 pixels.</p> <p>Brightness - 250 cd/m2.</p> <p>Horizontal viewing angle-178 degrees, vertical viewing angle-178 degrees.</p> <p>Static contrast ratio of 1000:1</p> <p>Response time - 6 ms. 1.7. webcam</p> <p>Built-in webcam - yes</p> <p>Video resolution - 1280x720</p> <p>Built-in microphone - yes</p> <p>1.8. audio system</p> <p>Built-in audio system - yes</p> <p>Output power: 5W 1.9.</p> <p>Communications Support WiFi – yes</p> <p>Supported standards WiFi - 802.11 a/b/g/n</p> <p>Bluetooth Support - yes</p> <p>Standard Bluetooth - 3.0</p> <p>Type of wired network: connector - GigabitEthernet</p> <p>Connector wired network - RJ-45 2</p> <p>Keyboard characteristics:</p> <p>Interface - USB.</p> <p>Keyboard connection type - wireless.</p> <p>Keyboard type - membrane keyboard</p> <p>3 Mouse with characteristics:</p> <p>Mouse type - optical.</p>	pcs	4



Translation is correct
Translator D. Sokova
2.11.2020

		Mouse connection type - wireless. Mouse quantity of buttons - 2, including the scroll button. 4 Sensor resolution - 1 000 dpi. Interface - USB. 4. Operating system: Microsoft Windows 10 Pro 64-bit, released no earlier than 2016. Software is not limited in time of use, not demonstration software.		
--	--	---	--	--

Supplier

[signature] /I.R. Sabirzyanov/
*[round stamp: Republic of Tatarstan Kazan
 Limited Liability Company Primary State
 Registration Number 1061655065450 "Systemy
 integratsii" Taxpayer Identification Number
 1655117435 Tax Registration Reason Code
 165501001]*

Customer

/Y.M. Kazakov/ *[round stamp: Ministry of
 Science and Higher Education of the Russian
 Federation Kazan National Research
 Technological University KNRTU PSRN
 1021602854965 TIN 1655018804 KPP
 165501001]*

Translation is correct
 Translator: D. Sokova





Appendix No.2 to Contract
No. 223EI-20-166
dated 30 November 2020

SPECIFICATIONS OF THE GOODS TO BE SUPPLIED

No.	Name of goods or services	Measuring Unit	Quantitny	Price per item, rubles	Sum (VAT exempted), rubles
1	All-in-one PC for research laboratory	pcs	4	99,900.00	399,600.00
Total					399,600.00

Country of manufacture: China

Supplier

[signature] /I.R. Sabirzyanov/
[round stamp: Republic of Tatarstan Kazan Limited
Liability Company Primary State Registration Number
1061655065450 "Systemy integratsii" Taxpayer
Identification Number 1655117435 Tax Registration Reason
Code 165501001]

Customer

/Y.M. Kazakov/ [round stamp: Ministry of Science and
Higher Education of the Russian Federation Kazan
National Research Technological University KNRTU
PSRN 1021602854965 TIN 1655018804 KPP
165501001]

Translation is correct
Translator: D. Sokova
7.4

